

ANNE 10

No: 1

JANVIER
FEVRIER

1995



**Par ton baptême dans les eaux du Jourdain
tu nous pénètres de ta lumière.
Envoie-nous dans le monde
porter témoignage de l'Évangile**

(in "liturgie des heures de l'Eglise Catholique Latine)

P
R
É
S
E
N
C
E

CALENDRIER LITURGIQUE

MOIS DE JANVIER

D	1	Fête de Marie Mère de Dieu
L	2	St Basile le Grand et st Grégoire de Nazianze
M	3	Fête du Saint Nom de Jésus
M	4	Ste Angèle de Foligno
J	5	St Edouard - roi - Londres (1004)
V	6	EPIPHANIE DU SEIGNEUR
S	7	St Lucien - prêtre d'Antioche - martyr - Izmit (311)
D	8	<u>1er Dimanche ordinaire</u>
L	9	BAPTEME DE NOTRE SEIGNEUR JESUS
M	10	St Domitien - évêque - eski Malatya (602)
M	11	St Théodosie - higoumène - Antakya (412)
J	12	42 saints moines martyrs - Ephèse Selçuk (767)
V	13	Ste Graphyre - martyrs - Amasya (324)
S	14	Ste Macrine - Niksar (340)
D	15	<u>2e Dimanche ordinaire</u>
L	16	St Marcel - Rome (356)
M	17	St Julien - ermite - Antakya et Urfa (377)
M	18	Sts Mosée et Ammone - soldats martyrs-littoral Mer Noire (250)
J	19	St Germanique - martyr - Izmir (156)
V	20	St Euthime - archimandrite - Eski Malatya (473)
S	21	Sts Valérien, Candide et Eugène - martyrs - Trabzon (IV ème s.)
D	22	<u>3e Dimanche ordinaire</u>
L	23	St Clément - évêque martyr - Ankara (309)
M	24	St Timothée-martyr - Ephèse Selçuk (vers 97)
M	25	Conversion de st Paul
J	26	St Polycarpe - évêque martyr - Izmir (150)
V	27	Ste Angèle de Mérici - Rome (410)
S	28	St Thomas d'Aquin - docteur de l'Eglise (1274)
D	29	<u>4e Dimanche ordinaire</u>
L	30	St Barsès - évêque - Urfa (379)
M	31	St Jean Bosco - prêtre - Turin (1888)

PRESENCE NO. 85

Aylık dergi

YIL : 10 Sayı : 1

Sahibi : **Erol FERAH**

Yazı İşleri Md.: **Fuat ÇÖLLÜ**

İdarehane: Pangaltı, Ölçek Sok. No: 82

Tel.: (0-212) 248 09 10

Basıldığı Tarih: 01/02/1995

Dizgi Dizayn ve Baskı : **ULUS MATBAACILIK**

Pour toute contribution volontaire:

Les chèques bancaires peuvent être adressés à

Pierre MAZOUÉ - Sen Lui Kilisesi PK 248

80073 Beyoğlu / Turquie (**Présence**)

CATHEDRALE SAINT - ESPRIT

- 1 Janvier** SAINTE MARIE, MERE DE DIEU
Messes : 9 h, 10h, 11h15, 18h (turc)
- 8 Janvier** Sainte NINO, Apôtre et Patronne de la Georgie
Messes à 10h30 à Notre Dame de Lourdes (Bomonti)
Horaire des Messes à Notre Dame de Lourdes (Bomonti) :
Jours ordinaires : Hiver 8h.30: été 9 h.
Dimanches et fêtes : 10h. 30.
- 29 Janvier** Saint JEAN BOSCO, Ami et Apôtre de la jeunesse (31 janvier)
Fondateur des Salésiens et des Sœurs salésiennes.
Messes A 9h, 11h15, 18h (turc)
A 11h15, présidence et homélie de Mgr. L. PELATRE.
Amis et Anciens élèves de l'Oeuvre salésienne à Istanbul sont cordialement invités à cette Assemblée eucharistique de la Paroisse Saint - Esprit.

EGLISE SAINTE MARIE DRAPERIS

- 7 Janvier** Premier Samedi
16h 30 Chapelet animé par les Filles de la charité suivi par la sainte messe
- 15 Janvier** 15h30.
Conférence donnée par Mgr. Louis Pelâtre sur : "IXe Assemblée générale ordinaire du Synode des Evêques et la Vie Consacrée"

BASILICA DI S. ANTONIO

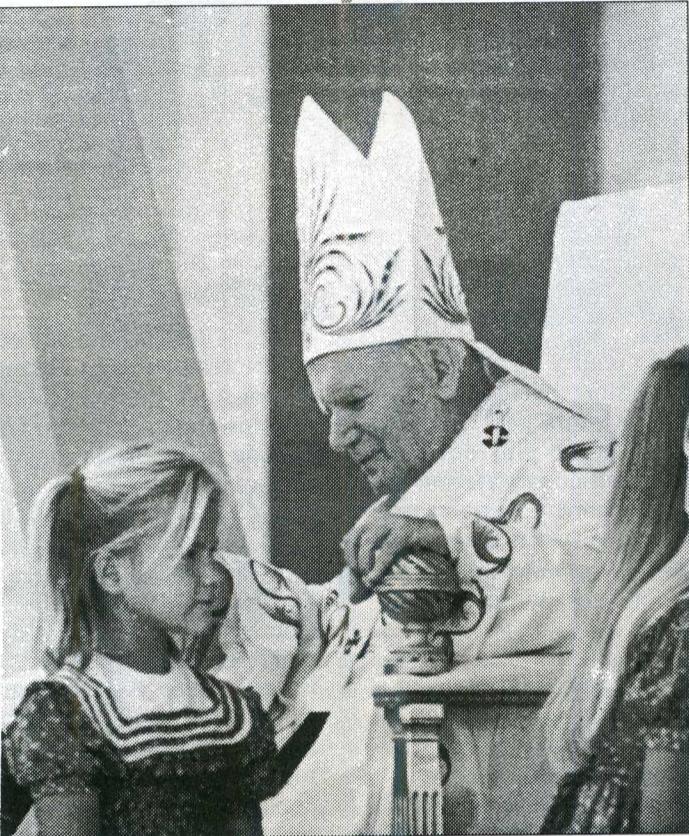
5 gennaio ore 18.00 - Messa concelebrata dell'**Epifania** presieduta dal Vicario Apostolico, Mons Louis Pelâtre, con la solenne benedizione dell'acqua.

VERS L'AN 2000



Avec l'année 1995, l'Eglise catholique inaugure une longue marche vers l'an 2000. Dans la lettre qu'il consacre à ce sujet, Jean-Paul II nous trace le vaste programme qui doit nous faire entrer dans le troisième millénaire de l'incarnation du Verbe éternel de Dieu. Lui-même a toujours considéré son pontificat comme l'Avent de ce grand événement. Il estime que ce jubilé ne sera pas com-

me les précédents puisqu'il nous fera passer d'un millénaire à l'autre. Toute l'Eglise est donc invitée à l'action de grâce mais aussi à l'autocritique sur les événements saillants du millénaire écoulé. L'Eglise sainte ne peut oublier qu'elle comprend des pécheurs en son sein pour reprendre l'expression de Vatican II. C'est même dans la mesure où sachant reconnaître les erreurs commises elle pourra les corriger et répondre ainsi plus pleinement à sa vocation de sainteté. Dans le bilan négatif du deuxième millénaire il faut mettre le drame de la division des chrétiens. Il faut donc aborder l'an 2000 dans un esprit résolument oecuménique et même



si on n'arrive pas à surmonter encore entièrement le scandale de la division il faut poser des actes significatifs qui nous rapprochent de ce but.

"Il y a un autre chapitre douloureux sur lequel les fils de l'Eglise ne peuvent pas ne pas revivre en esprit de repentir: le consentement donné, surtout en certains siècles, à des méthodes d'intolérance et même de violence dans le service de la vérité." (Lettre Apostolique N° 35)

Cette phrase de la lettre du Pape aura peut-être du mal à passer chez certains catholiques élevés dans une mentalité apologétique qui consiste à gommer les ombres au tableau. Nous ne sommes pas les seuls à dissimuler nos erreurs historiques. C'est une

attitude largement répandue qui empoisonne tous les dialogues et les fait souvent échouer. On pense généralement que la reconnaissance de nos erreurs nous affaiblit devant les adversaires alors que c'est la seule voie pour purifier la relation et encourager l'autre dans une attitude réciproque. Les chrétiens doivent donner cet exemple même si cela peut paraître pénible. Ce service courageux de la vérité

ne peut que donner des fruits positifs et contribuer à une plus grande harmonie entre les hommes. Le Pape cite à nouveau le décret sur la liberté religieuse de Vatican II: "La vérité ne s'impose que par la force de la vérité elle-même, qui pénètre l'esprit avec autant de douceur que de puissance".

La lettre du Saint-Père invite encore les chrétiens à s'examiner sur leur responsabilité dans certains maux de notre temps, comme l'indifférence religieuse qui conduit beaucoup d'hommes d'aujourd'hui à vivre comme si Dieu n'existait pas, ou à se contenter d'une vague religiosité qui ne leur permet pas de se confronter au problème de la vérité ni au devoir de cohérence, c'est à

dire mettre en pratique les principes qu'on proclame. C'est tout le problème de l'affaiblissement du comportement moral. La vie spirituelle des chrétiens traverse elle-même une période d'incertitude. Qu'en est-il du discernement? Les chrétiens savent-ils juger correctement devant tant de violations des droits humains?

Tels sont en résumé les grandes questions et la direction de notre réflexion et de nos efforts pour les deux années à venir qui seront plus particulièrement orientés dans le sens de la conversion et du changement de vie.

+ Louis Pelâtre
Vicaire Apostolique

EGLISE SAINT PAUL-SAINT DOMINIQUE ARAP CAMII

Il est facile de repérer ARAP CAMII dans le fouillis des ruelles qui se greffent sur Tersane caddesi à Karaköy, grâce à la pointe caractéristique de son clocher latin.

HISTOIRE

Il faut écarter l'opinion des auteurs musulmans qui prétendent que l'édifice primitif fut une mosquée bâtie par Moslem en l'an de l'hégire 97 (717), occupée plus tard par les chrétiens et rendue au culte musulman par un sultan. De même il faut renouer à la tradition d'après laquelle la fondation de l'église et du couvent dominicain de Péra remonterait à Saint Hyacinthe, disciple de Saint Dominique. C'est en 1299 que le frère Guillaume Bernard de Gailac acquit à Péra une maison pour y établir un couvent de douze religieux, nombre nécessaire pour qu'il fût admis parmi les couvents de l'Ordre. Il était situé près d'une église latine plus ancienne dédiée à l'apôtre Paul. L'église construite par les dominicains le fut sans doute pendant l'empire latin d'Orient (1204-1261). On y a en effet trouvé une pierre tombale datée de 1260. Cependant d'après le Père Benedetto Palazzo (O.P.) elle aurait été construite entre 1323 et 1333 sur la foi de nombreuses pierres tombales datées de 1323. En tout cas, ses proportions et sa riche ornementation laissent supposer que le travail dura plusieurs années. Dédiée à Saint Paul, vocable local qui n'a pas cessé d'être employé, elle reçut en outre des dominicains le nom de leur fondateur Saint Dominique et c'est ce titre que retiennent les documents officiels. L'église Saint Paul fut probablement le remaniement de l'église orthodoxe de Sainte Irène de Syché (nom byzantin de Karaköy) refaite par Justinien. Cette thèse dont la preuve n'est pas indubitable s'appuie néanmoins sur l'existence de vestiges byzantins des Ve et VIe siècles déposés depuis au Musée des Antiquités d'Istanbul et sur l'existence d'une fontaine miraculeuse maintenant comblée, mais bien attestée par la tradition.

La capitulation signée par Mehmet II avec la Magnifica Comunità de Péra à laquelle appartenait l'église dominicaine garantissait aux chrétiens la possession et le libre usage de leurs églises. Cependant les dominicains avaient mis en lieu sûr reli-

ques et objets sacrés et envoyé leurs archives à Caffa en Crimée. Ils furent expulsés de leur couvent avant juin 1476, puisqu'à cette date ils étaient déjà installés dans leur couvent de Saint Pierre. L'église ne fut affectée au culte musulman qu'à la fin du règne de Mehmet II vers 1479-1481, date de la charte de fondation de la mosquée Arap camii qui prit ce nom (Mosquée des Arabes) avec



l'établissement dans le quartier des Maures venus d'Espagne après 1482.

L'état actuel de l'édifice a été fixé en 1919, mais un monument aussi ancien n'a pas traversé les siècles sans avoir subi bien des transformations.

La première restauration connue et de peu d'importance, fut faite sous le sultan Mehmet III (1595-1603). Vers 1700 le voyageur Tournefort atteste en effet que les vitres et les

caractères gothiques étaient encore sur les portes.

L'épouse de Mehmet IV (1642-1692) fit abattre toutes les maisons voisines à la mosquée "pour que le lieu de prière ne fut pas souillé par leur immédiat voisinage".

Au XVIIIe siècle un violent incendie détruisit en 1731 tout le quartier d'Azapkapı et causa d'importants dégâts à la mosquée. La sultane Saliha, mère de Mahmoud Ier (1696)-1754) entreprit la restauration et fit subir à l'édifice des transformations considérables. Il avait deux étages de fenêtres surmontés de l'ogive gothique. Leur ouverture fut réduite et refaite en style arabe. Une nouvelle rangée de fenêtres plus petites fut ouverte sous le toit. Des fontaines extérieures furent construites ainsi que la grande porte de style mauresque ouvrant sur la cour. Une inscription sur la fontaine şadirvan du milieu de la cour atteste que la sultane fit élargir la mosquée en 1147 (1734-1735). L'église n'était large que de 15m, 60. La mosquée eut 21 mètres de large.

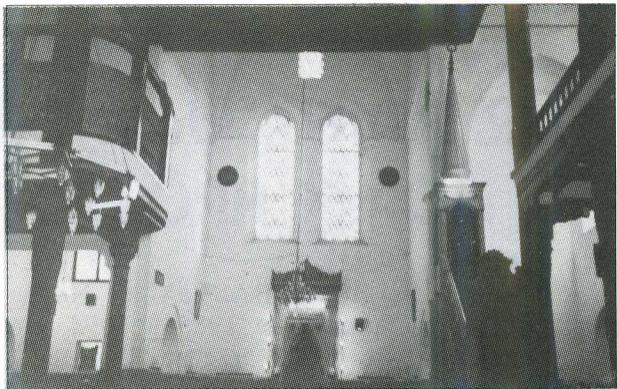
Au XIXe siècle, le 15 juillet 1807, un incendie détruisit toute la partie en bois de la mosquée. Elle fut réparée en 1808. De ce temps datent le mirhab et le mimber en marbre ainsi que la plaque de marbre portant sculptée en relief sur fond vert l'inscription relatant l'histoire rimée de la fondation de la mosquée.

Une restauration partielle fut effectuée en 1854-1855 pendant la guerre de Crimée.

Enfin de 1913 à 1919, dernière grande restauration. On découvrit alors des fresques aussitôt recouvertes d'un badigeon et les pierres tombales qui se trouvaient encore en place furent transportées au Musée des Antiquités d'Istanbul.

VISITE DE L'ARAPCAMIİ

Au visiteur qui quitte Tersane Caddesi par Samur sokak en arrivant à Galatamakhemesi sokak s'impose immédiatement ce minaret insolite qui n'est que clocher au sommet pyramidal de l'ancienne église latine de Saint Paul - Saint Dominique. En avançant dans la rue il longe la façade sud de l'édifice où s'ouvre une porte avec un linteau orné d'une inscription en belle écriture arabe. La longue façade sur sa hauteur d'environ vingt mètres est percée de trois rangées superposées de fenêtres ogivales assez petites, les dernières sous le toit étant plus petites. On accède à la cour intérieure de la mosquée on entrant sous un arc ogival dans un passage voûté à croisée d'ogive sur l'un des murs duquel subsiste l'arcade sculptée d'une ancienne porte murée. Au centre de la cour s'élève le şardivan ou fontaine des ablutions qui porte en lettres arabes l'inscription historique: "Cette mosquée a été élargie (tevsî) par la Validé Sultane (la Sultane Saliha) en 1147 (1784-1785). "La façade donnant sur la cour construite lors des travaux d'élargissement, ainsi que la porte de l'entrée principale avec son inscription sur le linteau, sont du même style et ont les mêmes dispositions qu'aux fenêtres et qu'à la façade de la porte de la rue. Ce majestueux édifice a pris en 1784-1785 ses dimensions définitives, soit pour une longueur de 45 mètres une largeur de 21 mètres. En 1631 G.B. Mauri della Fratta décrivait l'Arâp Camî de ce temps comme un bel édifice d'une seule nef "bellissimo vaso d'una chiesa d'una sola navata". En s'installant dans l'église de Saint Paul la mosquée avait orienté son mirhab pour la kîbla, la direction de La Mecque pour la prière, avec une déviation de 12 degrés par rapport à l'orientation correcte. Mais elle avait laissé subsister au moins les trois absides à voûtes à croisées d'ogive, témoins d'une architecture importée des l'Occident chrétien du Moyen Age. Celles-ci ont leurs dimensions d'origine: pour l'abside centrale, 7 mètres 50 de largeur, 16 mètres 80 de hauteur à son arc frontal pour les absides latérales, 3 mètres 92 de largeur et 8 mètres 80 de hauteur. C'est ce qui a été conservé à l'intérieur de l'église gothique ogivale. Celle-ci mesurait 15 mètres 60 de largeur alors que l'édifice actuel de l'Arâp camî a 21 mètres de largeur. L'identité de longueur entre l'église Saint Paul et l'Arâp camî soit 45 mètres étant admise, on s'est demandé si les trois nefs correspondant aux trois absides de l'église



qui subsistent ont été construites. L'architecte De Nari calculait en 1946 qu'elles devaient comporter 6 travées chacune de 7 mètres 50 pour la longueur de 45 mètres calculée sur le mur d'origine qui longe Galata makhemesi sokak. Mais en 1631 Mauri della Fratta, donc avant l'élargissement de 1784-1785, n'avait connu qu'une Arapcami avec une seule nef. Il est donc probable que la construction de l'église gothique n'a jamais dépassé les trois absides, sans doute, comme en d'autres exemples connus, faute de ressources financières.

De toute manière l'élargissement opéré au XVIIIe siècle en même temps qu'il changeait le gabarit et la forme des fenêtres a occasionné la démolition du mur nord primitif et sa reconstruction à l'identique du mur sud (celui qui longe la rue) et obligé à remanier toute la couverture de l'espace intérieur. Les absides inchangées débouchent sur un vaisseau large d'environ 11 mètres et demi, lequel est entouré sur trois côtes par des galeries en bois soutenues par des séries de colonnes de bois superposées. Ces galeries sont de largeurs inégales. La galerie côté rue est large d'environ 4 mètres et est en prolongement de l'abside latérale sud. La galerie côté cour est large de plus de 5 mètres mais se développe entièrement en marge de l'abside latérale côté cour. Elle est le boni réalisé par l'opération d'élargissement qui a fait passer la largeur de 15 mètres à 21 mètres. Toute la surface de l'espace intérieur est couverte par un beau plafond plat de caissons de bois peints.

Il faut encore signaler, accolée à l'abside latérale côté cour, une magnifique loge impériale.

Pour ce qui est du clocher-minaret il a été muni à l'intérieur d'un escalier tournant pour desservir le dernier étage d'où le muezzin lance l'appel à la prière. Sa belle tour quadrangulaire est coiffée d'une charpente pyramidale recouverte de lames de plomb. Sa forme inchangée parle des clochers dominicains d'Italie...

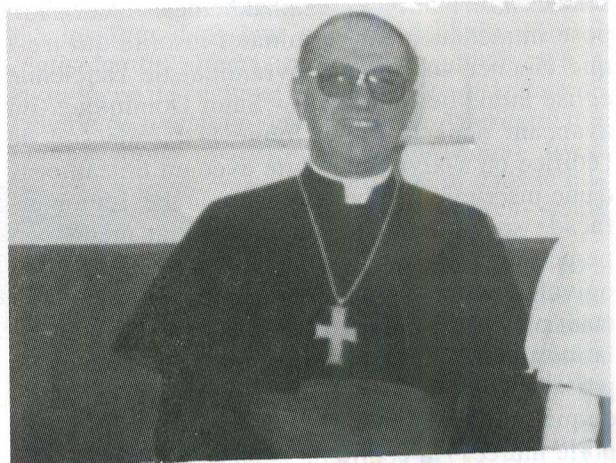
J.R.

LES ADIEUX de MGR SERGIO SEBASTIANI NONCE APOSTOLIQUE (1985-1994)

Monseigneur Sergio SEBASTIANI, Nonce Apostolique en Turquie de 1985 à 1994, est archevêque titulaire de Césarée de Mauritanie (Cherchell). Il est né le 11 Avril 1931 à Montemonaco, diocèse d'Ascoli Piceno, et ordonné prêtre le 15 juillet 1956. Diplômes: Licence en Théologie de l'Université du Latran à Rome en 1958; Doctorat en Droit canon à l'Université du Latran à Rome en 1960.

Entré dans le service diplomatique du Saint-Siège 1960. En poste à la Nonciature Apostolique du Pérou en 1960-62, du Brésil en 1962-66, du Chili, en 1966. Au Secrétariat d'Etat du Vatican en 1967-73, en France en 1974-76. Ordonné Archevêque titulaire de Césarée de Mauritanie en 1976 et Nonce Apostolique à Madagascar de 1976 à 1984. Nonce Apostolique en Turquie de 1985 à 1994. Distinctions: Commandeur du Cruziero Du-Sud du Brésil en 1967, de l'Ordine Nazionale d'Italie en 1971, de l'Ordre national de Madagascar en 1985.

Le Saint-Père a institué le Comité central du Jubilé de l'Année Sainte 2000 et a nommé Son Excellence Monseigneur Sergio SEBASTIANI, Archevêque titulaire de Césarée de Mauritanie et Nonce Apostolique, SECRETAIRE du COMITE CENTRAL et du CONSEIL DE PRESIDENCE. Celui-ci a fait ses adieux à la communauté catholique latine de Turquie le dimanche 11 décembre au cours de la célébration du troisième dimanche de l'Avent, à la messe de 11 heures 15 à la cathédrale du Saint Esprit à Istanbul. Etaient présents avec un clergé restreint (c'était un dimanche et les prêtres avaient leurs obligations pastorales) Mgr Jean Tcholakian, archevêque des arméniens catholiques de Turquie et président de la Conférence épiscopale (CET), Mgr Giuseppe Bernardini, archevêque d'Izmir, Mgr Louis Pelâtre, l'évêque du lieu, Vicaire Apostolique d'Istanbul, l'Archimandrite des catholiques de rite byzantin, le Révérendissime Thomas Varsamis, le Vicaire Patriarcal syrien catholique, Mgr Yusuf Sağ, l'Administrateur patriarcal chaldéen catholique, le père Süleyman Öz et Mgr Eugène Nugent, Secrétaire de la Nonciature. Le patriarcat cecuménique était



représenté par l'Archimandrite Irénéos, Vicaire général et par S.E. Mgr Gabriel. Etaient présents aussi les Consuls de France et d'Italie.

Monseigneur Louis Pelâtre prenant la parole pour l'homélie a retracé à grands traits l'action déployée pendant les dix ans de sa mission en Turquie par Mgr Sergio Sabastiani comme Nonce Apostolique.

"VOUS êtes resté presque 10 ans parmi nous partageant dans un compagnonnage quotidien nos joies et nos peines. Vous n'êtes pas le premier à avoir été déconcerté par les exigences de la mission de l'Eglise en Turquie en cette période de récession de nos effectifs, mais comme chacun d'entre nous, vous avez accepté de partager la condition qui est la nôtre. Vous y êtes entré avec toute l'ardeur de votre tempérament, écartant les obstacles et ne ménageant même pas votre santé. C'est pourquoi dans l'atmosphère joyeuse de la fête de ce jour vous pouvez partir avec la satisfaction du devoir accompli. Nous sommes témoins que vous n'avez jamais ménagé votre peine chaque fois qu'il a été fait appel aux bons offices de la Nonciature Apostolique. Tous les chrétiens garderont le souvenir de votre empressement à trouver une solution légale envers les non-musulmans, pour ce qui regarde l'enseignement religieux dans les écoles. Même si c'est une affaire encore à suivre, nous savons tout le zèle déployé pour trouver un statut juridique à notre Eglise en Turquie. Votre ténacité a même réussi, fait unique, à organiser un symposium en

Turquie à l'occasion du centenaire de l'encyclique "Rerum novarum" avec participation d'un Cardinal et d'un Ministre. Vous avez toujours soutenu notre apostolat de dialogue interreligieux, notamment par l'échange de professeurs entre la Turquie et le Saint-Siège par un accord entre universités. Nous pouvons dire que vous n'avez été étranger à rien de ce qui fait notre vie. Vos déplacements à travers le pays y compris dans les camps de réfugiés vous a permis de connaître de près les réalités et de donner à tous le réconfort de la présence du représentant du Saint-Père. Malgré la modestie de notre Eglise, trois évêques ont pu être nommés durant votre mission.



Dans cette Basilique Cathédrale, je voudrais brièvement rappeler les événements heureux et douloureux que vous avez vécu avec nous. Le 18 Janvier 1987, vous confériez ici-même l'ordination épiscopale à Mgr Antoine Marovitch. Malheureusement, moins de 5 ans plus tard, le 18 Décembre 1991 vous présidiez en ce même lieu ses funérailles. Le 13 Septembre de l'année suivante, toujours en cette Cathédrale, c'était à mon tour de recevoir de vos mains l'ordination épiscopale. C'est dire les liens profonds qui vous attachent à ces lieux. Pour ce qui me concerne, j'ai pu en son temps vous exprimer mes sentiments, mais aujourd'hui et en ce lieu, je tiens à vous redire que je n'oublierai jamais les liens de parenté spirituelle

contractés avec vous dans le ministère de la succession apostolique. C'est un souvenir qu'il me sera toujours agréable de porter dans la prière, en comptant aussi sur la vôtre pour n'être pas trop indigne de la mission reçue."

Le président de la Conférence épiscopale de Turquie (CET) devait en conclusion de la célébration offrir à Mgr Sergio Sebastiani en souvenir de son engagement dans ce pays au service du Saint-Siège et de l'Eglise, une croix d'or, symbole de toutes les croix secrètes endurées par lui. Monseigneur Sergio Sebastiani, a conclu par un appel précis et insistant à la réconciliation entre les Eglises.

J.R.

PRESENCE 1995

Pour des raisons administratives et économiques nous ne pouvons pas percevoir d'abonnements.

Mais PRESENCE ne peut exister que grâce à l'apport financier de ses lecteurs.

Nous comptons donc sur votre aide financière pour poursuivre la parution de PRESENCE.

A titre indicatif sachez que pour 1995.

* **L'impression et l'expédition de PRESENCE à un lecteur en Turquie nous coûtera 350.000 LT.**

* **L'impression et l'expédition de PRESENCE à un lecteur à l'étranger nous coûtera 250 FF où 40 \$.**

Vouz pouvez envoyer votre participation par chèque bancaire à:

P. Pierre Mazoué - Sen Lui Kilisesi - PK 248 - 80073 Beyoğlu - İSTANBUL - Turquie

Par la même occasion, vous pouvez nous écrire vos impressions et désirs de lecteurs!

Merci!

BONNE ANNEE 1995!

EPIPHANIE

EPIPHANIE vient du grec et signifie MANIFESTATION - APPARITION. C'est un mot qui était employé pour désigner les interventions divines ou l'avènement d'un roi.

Avant que le 6 Janvier ne devienne date de fête chrétienne, il aurait été date de fête païenne. C'était la date du solstice d'Hiver : On y célébrait donc l'apparition grandissante du soleil.

Lorsque l'on est chrétien, comment ne pas penser à la venue de Dieu sur terre?

Comment ne pas penser à Jésus. "SOLEIL LEVANT QUI VIENT NOUS VISITER"? Comment ne pas penser à la grande joie "DU PEUPLE QUI MARCHAIT DANS LES TENEBRES ET QUI A VU SE LEVER UNE GRANDE LUMIERE"?

La date du 6 Janvier convenait donc très bien à une célébration de l'AVENEMENT de Jésus.

En Occident, dans l'Eglise Catholique latine, nous avons surtout retenu le récit de ces trois astrologues étrangers, venus peut-être de Mésopotamie (qui se trouve en partie en Turquie) pour reconnaître le Messie en Jésus de Nazareth (Cf. St Matthieu 2/1 à 33)... Fête de la MANIFESTATION DE DIEU à ceux qui n'étaient pas du "peuple choisi"... "Toutes les nations viendront et se prosterneront devant Toi!".

Mais la liturgie de l'Eglise, en ce temps de Noël, nous présente d'autres types de manifestations de Dieu à l'humanité:

- Manifestation aux bergers.
- Manifestation aux trois mages venus d'Orient.
- Manifestation au Peuple d'Israël lors du Baptême de Jésus.
- Manifestation aux disciples lors des noces de Cana. Il est certain que toutes ces manifestations divines, ces Epiphanies, sont plus célébrées dans l'Eglise d'Orient que dans l'Eglise latine. Toutefois dans la liturgie latine de la fête de l'Epiphanie, une antienne (refrain) mentionne toutes les mani-

festations divines que nous venons de citer :

"Aujourd'hui, Seigneur,

tu as révélé ton Fils unique aux nations...

Aujourd'hui l'Eglise est unie à son Epoux.

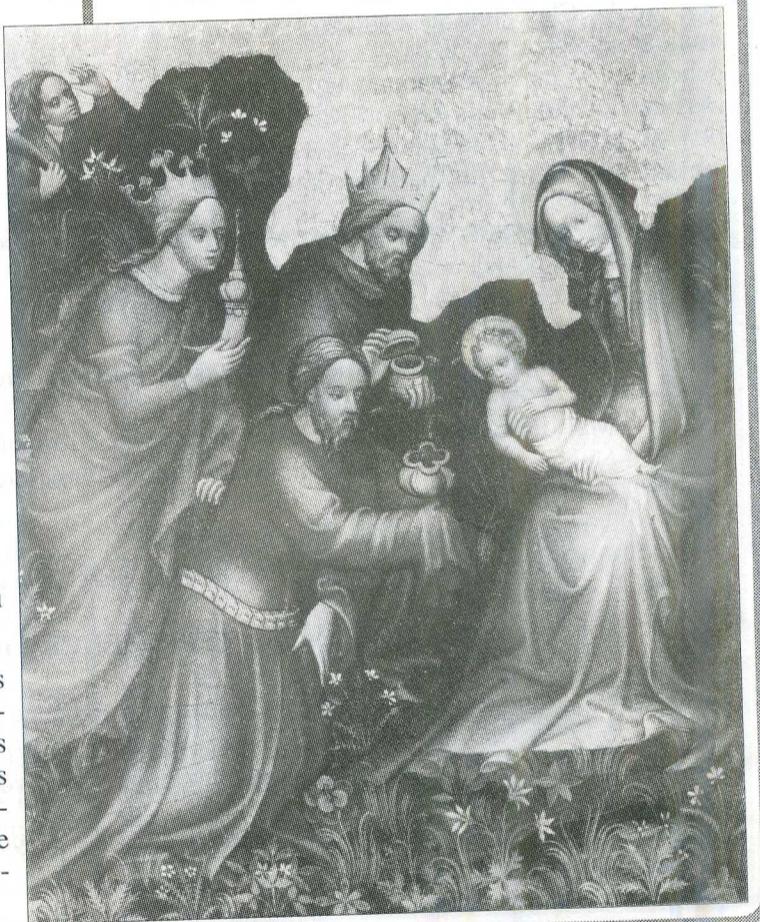
Au Jourdain, le Christ la purifie de ses fautes.

Les mages apportent leurs présents aux noces royales.

L'eau est changée en vin pour la joie des convives.

Alleluia!"

frère Pierre.



SANT'ANTONIO COMPIE 800 ANNI

ANTONIO da Lisbona, morto a Padova il 13 giugno 1231, quest'anno di grazia 1995, compie 800 anni. Può sembrare un gioco di parole. Invece è una grande realtà. Non solo perché al dire della Sapienza "i giusti vivono in eterno" (5,16) presso il Signore Dio, ma anche perché i santi, raggiunta ormai la pienezza della vita che non conosce più tramonto, non cessano mai di interessarsi dei fratelli ancora pellegrini qui in terra in cammino verso la patria celeste. E i cristiani, che nel "credo" professano la loro fede nella "comunione dei santi", sanno che la legge del pregare segue la legge del credere e di conseguenza mantengono con i santi un rapporto vivo cercando di imparare da loro come vivere coerentemente la loro fede nella pratica delle virtù e implorando la loro intercessione presso Cristo Signore, il primogenito tra molti fratelli, unico mediatore tra Dio Padre e gli uomini.

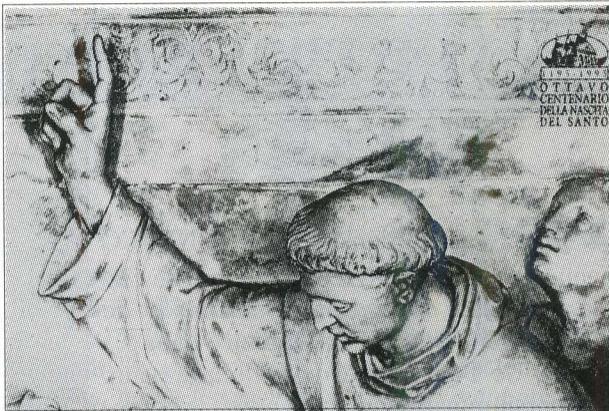
Così da quel lontano 13 giugno di 764 anni or sono, che segnò la sua nascita al cielo, Antonio continua a vivere nella Chiesa, che meno di un anno dopo, il 30 maggio 1232, confermò la voce del popolo che lo invocò santo e lo additò a tutti i suoi figli come esimio modello di santità da imitare. E da allora Antonio continua a vivere a Padova, "la sua città", nella basilica che custodisce gelosamente le sue spoglie mortali, dove ogni anno, migliaia e migliaia di devoti accorrono da tutto il mondo, sostando in preghiera con la mano posata sulla lastra di marmo che chiude la sua tomba, quasi in intimo colloquio con il più intimo degli amici. Ma egli vive altresì in ogni angolo della terra, tra i cattolici come tra i cristiani delle chiese sorelle e indistintamente tra i credenti di ogni religione: musulmani, hindu, buddisti, scintoisti...

Dunque non è solo giusto, ma direi doveroso, celebrare in modo degno l'ottocentesimo compleanno di quest'umile figlio di Francesco d'Assisi, Antonio, grande amico di Dio, profondamente amante dei fratelli.

CELEBRARE COME?

Il Santo Padre Giovanni Paolo II, nella sua lettera del 13 giugno della scorso anno, indirizzata al Reverendissimo Padre Lanfranco Serrini O.F.M. Conv., come Presidente di turno dell'Unione dei Ministri Generali Francescani, ci dà delle indicazioni precise di come celebrare questo giubileo, proponendoci anche i frutti da raccogliere.

Dice il Papa, esprimendo il suo compiacimento che le quattro Famiglie Francescane si apprestano a celebrare con opportune iniziative l'VIII centenario della nascita di Sant'Antonio, figura carismatica universalmente venerata ed invocata: "E' necessario che tutti, pastori e fedeli, riscoprano con devozione sincera la persona di Sant'Antonio, studino il suo cammino spirituale, sappiano capire le sue virtù, ascoltino docilmente il messaggio che promana dalla sua vita". E i frutti? "Un'invocazione corale a Sant'Antonio affinché con il suo esempio e la sua intercessione spinga i cristiani del



nostro tempo ad impegnarsi per raggiungere le mete più alte e più nobili della fede e della santità".

A queste precise indicazioni del Santo Padre, i Ministri Generali delle Famiglie Francescane hanno voluto fare eco con una lettera collettiva invitando frati, suore e membri del Terz'Ordine Franciscano come pure i fedeli cristiani e tutti gli uomini di buona volontà a guardare Antonio come lo celebra la Chiesa: "DOTTORE EVANGELICO", anzi come essa ce lo addita con maggiore e delicate attenzione: "UOMO EVANGELICO", uomo cioè chiamato non solo ad annunciare il Vangelo, a spiegarlo e a proporlo, ma anche, e soprattutto a viverlo sì da essere esempio credibile ed imitabile da chi di Antonio vuol essere vero devoto.

Anche noi, che di Sant'Antonio siamo fratelli, membri della grande famiglia francescana, figli come lui del Serafico Padre Francesco, vogliamo ricordare e celebrare questa ricorrenza plurisecolare cercando di riscoprire la sua figura poliedrica e di riproporla alla nostra imitazione e all'imitazione di tutti i suoi devoti, in particolare di quanti, ogni martedì e durante l'anno, si riversano nel SUO santuario invocandolo potente protettore ed intercessore presso quel Gesù che porta in braccio.

In questo modo le nostre celebrazioni saranno, come ci suggeriscono i Ministri Generali nella loro lettera, un dovuto atto di ringraziamento a Dio Padre per un dono così insigne di nome ANTONIO, che rifugge come "segno di universalità religiosa, espressione della universalità della salvezza".

Fr. Alfonso M. Sammut O.F.M. Conv.

BASILICA DI SANT'ANTONIO

2 FEBBRAIO - PRESENTAZIONI DI GESU' AL TEMPIO (Candelora) ore 18.00, Messa concelebrata preceduta dalla benedizione delle candele e processione.

15 Febbraio - TRASLAZIONE DEL CORPO DEL SANTO DALLA PRIMA TOMBA ALL'ALTARE DELL'ARCA (Festa della Lingua)

INIZIO DELL'ANNO CENTENARIO

ore 18.00, Messa solenne concelebrata presieduta da S.Ecc. Mons. RUGGERO FRANCESCHINI, Vic. Apost. dell'Anatolia.

LA TOLERANCE ET SES LIMITES

1995 a été déclarée par l'UNESCO l'année de la TOLERANCE. En vue de cette année la commission nationale de l'UNESCO-TURQUIE a organisé dans les locaux de l'université de Galatasaray un symposium national qui a eu lieu le 18 novembre 1994.

Etaients présents un certain nombre de personnalités politiques, religieuses, intellectuelles parmi lesquelles Monsieur Sosyal, Monsieur Tayip Erdoğan, plusieurs professeurs et philosophes venus de diverses universités.

Après la séance d'ouverture eurent lieu 3 séances dont chacune avait un thème spécifique.

La première avait comme thème: la tolérance dans la vie sociale et culturelle.

La deuxième séance avait comme thème: la tolérance dans la vie politique. A cette séance participaient des représentants des quatre grandes formations politiques de Turquie.

La troisième séance avait comme thème: la tolérance dans les systèmes religieux. Il y avait un représentant de l'Islam, du judaïsme, du patriarcat oecuménique, de l'Eglise arménienne ainsi que de l'Eglise catholique.

Chacun a tenté d'exprimer ce qu'il entendait par tolérance. Parler de la tolérance est peut-être plus facile que de la vivre. La tolérance est un concept moderne qui ne se trouve inscrit ni dans la Bible, ni dans le Coran et pourtant il est le maître-mot de nos sociétés du XXe siècle.

La tolérance sera-t-elle le laisser faire, le laisser aller, l'indifférence caractérisée ou bien va-t-elle être la base d'une nouvelle culture, d'un autre mode de vie ou, bien qu'animés de convictions profondes, nous accepterons de laisser vivre ceux qui ne partagent pas les nôtres?

Alain Fontaine, A.A.



ADDENDA

La modestie du Père Alain Fontaine lui a interdit d'évoquer que la Conférence épiscopale de Turquie l'avait mandaté, lui, pour exposer la position de l'Eglise catholique au sujet de la tolérance. Comme le faisait remarquer un des participants "l'Eglise ne peut pas passer pour avoir été très tolérante dans le passé". Il n'est que de rappeler le Syllabus, défense des principes d'une Eglise refermée sur elle-même.

Mais avec le Concile Vatican II, c'est l'Eglise dans le monde qui s'exprime avec les mots de tout le monde. René Cassin, l'un des pères de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme, commentait ainsi dans un discours fait à l'Unesco en 1966. la Constitution Gaudium et Spes qui selon lui renforçait la Déclaration sur des points essentiels.

"Elle met en évidence les signes principaux de la dignité de l'homme: l'intelligence qui lui permet d'atteindre la vérité, la sagesse, la conscience morale; la liberté, notamment celle d'ordre religieux, et son corollaire, la responsabilité; le sens de l'infini et du divin: tous attributs qui commandent l'amour du prochain, le respect de sa vie, de son honneur, de sa liberté. Le Concile ajoute que cet amour et ce respect doivent s'étendre à ceux qui pensent et agissent autrement que nous... il condamne les persécutions contre les minorités, ainsi que les discriminations, qu'elles soient fondées sur la condition sociale, la langue, la race, la couleur ou la religion..."

La Déclaration conciliaire sur la liberté religieuse "allant plus loin que la Déclaration universelle, s'est astreinte à définir cette liberté (nul ne peut être forcé d'agir contre sa conscience et être empêché d'agir, dans de justes limites, suivant sa conscience, en privé comme en public, seul ou associé avec d'autres... Lorsqu'on parle de la lutte contre l'intolérance religieuse et les discriminations tenant à la religion, il faut comprendre les convictions non religieuses autant que les confessions."

La déclaration sur les relations de l'Eglise avec les religions non chrétiennes et leur mise en oeuvre dans les réunions de prière, comme celles d'Assise et les réunions semblables, vont au-delà de la froide tolérance puisqu'elles manifestent en action sympathie et compréhension profonde.

J.R.

UN LIVRE DE JEAN - PAUL II

Le lundi 17 octobre à paru un livre de Jean-Paul II: "Entrez dans l'espérance", diffusé simultanément dans le monde entier en vingt langues et confié à 40 éditeurs. L'ouvrage qui compte 330 pages dans son édition française (Mame-Plon, 118 F.) reprend les questions d'un journaliste italien, Vittorio Messori, qui voulait primitivement interviewer le Pape à l'occasion d'une émission de la télévision italienne. Un autre ouvrage, préfacé par le cardinal Poupard et intitulé: "Jean Paul II: dix repères pour l'an 2000" est paru en édition française aux Editions DDB et J.C. Lattès (236 pages, 98 F.) "C'est un florilège judicieusement établi de textes du Magistère de Jean Paul II."

ISRAEL ET SAINT SIEGE

C'est le 29 septembre que Jean-Paul II a reçu à Castelgandolfo les Lettres de créances du premier ambassadeur de l'Etat d'Israël auprès du Saint-Siège, M. Shmuel Hadas, qui était Représentant spécial de l'Etat d'Israël auprès du Saint-Siège depuis le 10 février 1994. Le Pape dans sa réponse à l'ambassadeur a encouragé la poursuite des efforts de paix, souligné l'importance de la coopération culturelle entre Israël et l'Eglise et rappelé que "Jérusalem ainsi que signifie son nom admirable (est) un carrefour et un symbole de paix" Aussi "il est à souhaiter que le caractère unique et sacré de cette Ville sainte soit l'objet de garanties internationales qui assureront son accès à tous les croyants. "Le Pape a ajouté: "Je rêve au jour où les juifs, les chrétiens et les musulmans se salueront entre eux à Jérusalem avec des salutations de paix."

PALESTINIENS ET SAINT-SIEGE

Un sommet à la Secrétairerie d'Etat entre Mgr Jean-Louis Tauran, secrétaire pour les Relations avec les Etats, et le chef du département politique de l'OLP, Abdul Lateef Abu Hijleh, a abouti, le 25 octobre, à un accord instituant des relations stables et officielles entre le Saint-Siège et l'OLP. De véritables relations diplomatiques seront instaurées quand les territoires palestiniens autonomes de Gaza et de Cisjordanie obtiendront le statut d'Etat souverain. En attendant il y aura un bureau de l'OLP auprès du Saint - Siège tandis que le nonce apostolique en Tunisie continuera la liaison avec les dirigeants palestiniens, restant attentif à la situation du

peuple palestinien, au statut international de Jérusalem et à la situation du Liban,

LES SECTES

Selon la Conférence épiscopale du Brésil, ce sont six cent mille catholiques qui chaque année abandonnent les prêtres pour suivre les pasteurs. Les pauvres, las de lutter pour la justice vivent en quête d'une identité et de symboles apaisants face aux incertitudes modernes. Mais c'est la Suisse qui détient le triste record mondial, celui de la densité de l'implantation des sectes. Le pays compte en effet plus de six cents sectes, soit quatre-vingt-cinq sectes par million d'habitants. Cette proportion ne dépasse pas 10,7 en Grande-Bretagne, 7 en Autriche et 1,7 aux Etats-Unis. Parmi les facteurs avancés pour expliquer cette prolifération: l'épaisseur du secret bancaire mais aussi... la tolérance religieuse et l'indifférence à la croyance d'autrui.

LE NOUVEAU SACRE COLLEGE

Le consistoire du 26 novembre a été l'occasion de créer 30 nouveaux cardinaux. Cette promotion a permis de faire remonter à 120

le nombre d'électeurs éventuels du pape en cas de conclave, mais aussi elle vise à élargir encore l'internationalisation de ce Sénat de l'Eglise catholique, en faveur particulièrement de l'Europe de l'Est. Les 30 nouveaux cardinaux provenant de 24 pays différents font que 56 nations sont représentées. Le poids des jeunes Eglises d'Amérique latine, d'Afrique et d'Asie se fait ainsi plus sensible.

LA NORMALISATION DE LA SITUATION DU PRESIDENT ARISTIDE

Le Président ARISTIDE qui était salésien et curé d'une paroisse à Haïti avait accepté son élection comme Président de la République de Haïti. Le Droit canon (art. 285) interdit aux clercs de remplir des charges publiques qui comportent une participation à l'exercice du pouvoir civil. De ce fait le Père Aristide était en situation irrégulière vis-à-vis de l'Eglise. D'après Mgr Willy Romélus, évêque de Jérémie (Haïti), il aurait accepté de retourner à l'état laïc. Cela devrait permettre une relation normale avec l'Eglise pour le bien du peuple haïtien.

FLASHS



SEMAINE DE PRIÈRE UNIVERSELLE

• Premier jour 18 Janvier

La communion:

La vigne et les sarments (Jn 15, 5)

Prière

Dieu de bonté, source de force et d'espoir Nous te remercions pour ta fidélité et ta communion avec nous. Nous te remercions pour nos frères et soeurs dans la foi avec qui nous vivons en ton peuple.

Donne-nous chaque jour de notre vie le courage d'oser de nouveaux pas en avant dans notre foi et ouvre-nous de plus en plus à la communion avec nos frères croyants par qui nous recevons, en ton nom, encouragement, correction et conseil. Amen.

• Deuxième jour 19 Janvier

La communion rompue (Jn 15, 6)

Prière

Dieu de bonté,
Aie pitié de nous et affermis notre foi pour rechercher ta volonté et demeurer en toi. Raffermiss notre courage pour suivre ton chemin, surmonter nos divisions et chercher une communion plus profonde avec nos frères et soeurs en ton peuple uni par toi et en toi.
Amen.

• Troisième jour 20 Janvier

La communion rompue (Jn 15, 4)

Prière

O Dieu qui nous recrées, Qui guéris nos plaies de l'âme et du corps, Nous te remercions pour la nouvelle vie que tu nous apportes. Remplis-nous de la joyeuse espérance qui nous est donnée par la mort et la résurrection réconciliatrice de ton Fils. Garde-nous toujours entés sur ta vigne, Jésus, lui qui vit et règne avec toi, Dieu pour les siècles des siècles.

• Quatrième jour 21 Janvier

La communion dans la connaissance (Jn 15,15)

Prière

Dieu de vérité,
En Christ, tu nous as fait passer des ténèbres à ton admirable lumière.
Renouvelle en nous et dans nos Églises le don de ton Esprit. Qu'il ravive notre Amour et illumine nos âmes et qu'en nous aimant les uns les autres, le monde nous reconnaisse comme ses disciples et glorifie ton Nom, en lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit pour les siècles des siècles. Amen.

• Cinquième jour 22 Janvier

Communion dans l'amour (Jn 15, 9-12)

Prière

Dieu d'amour, tu es venu à nous dans le Christ Jésus, ton Fils, et tu nous as accueillis dans ta communion.
Fais-nous comprendre que l'amour est la clé de notre vie commune, mets en nous un esprit généreux; incline nos coeurs au service de tous ceux qui sont dans le besoin. Nous te le demandons au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu pour les siècles des siècles. Amen.

• Sixième Jour 23 Janvier

La communion dans l'obéissance (Jn 15, 10)

Prière

Dieu miséricordieux,
Tu veux que nous vivions avec nos frères et nos soeurs dans l'harmonie et le respect mutuel.
Nous confessons que n'avons pas vécu en accord avec ta volonté.
Nous nous sommes complus dans nos divisions convaincus de notre bon droit, satisfaits de notre situation.
Rends - nous conscients de notre folie et conduis nous à la repentance. Nous te le demandons au nom de Notre Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu pour les siècles des siècles. Amen.

POUR L'UNITÉ DES CHRÉTIENS 1995

• Septième jour 24 Janvier

La communion dans la prière (Jn 15, 16)

Prière

Dieu de tendresse et d'amour, toi qui écoutes tes enfants rassemblés pour te prier, répands en nos coeurs ton Esprit d'affection filiale; que nous éprouvions la joie de t'appeler Abba, Père, et que grandisse notre confiance en toi, car tu exauces toutes vraies prières de demande, en ton Fils Jésus-Christ qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit pour les siècles des siècles. Amen.

• Huitième jour 25 Janvier

Appelés à la pleine communion (Jn 15, 11)

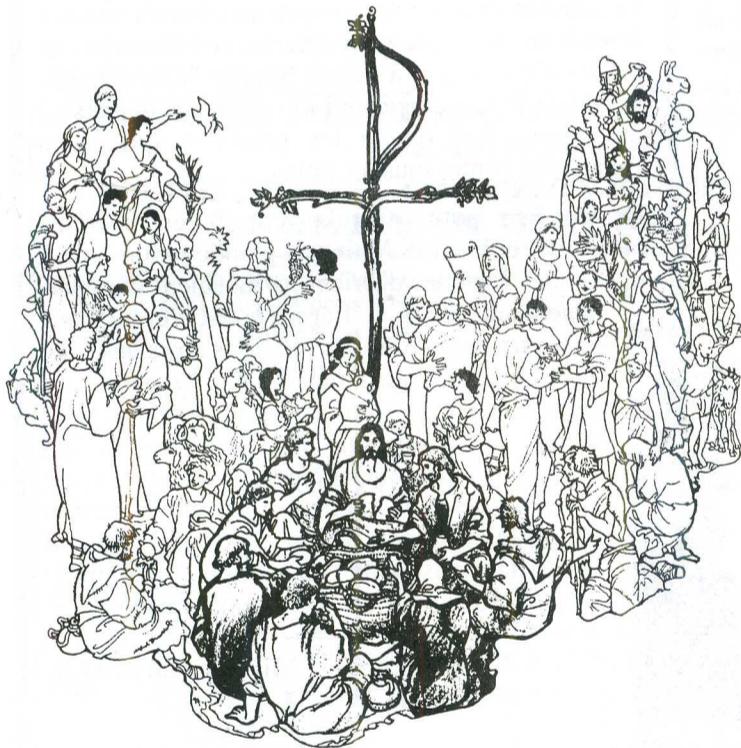
Prière

Dieu fidèle et aimant

La vie que nous trouvons en toi nous donne de la joie.

Rends nos Églises capables d'entendre l'appel à une communion plénière les unes avec les autres et à prendre courageusement les décisions nécessaires pour faire ta volonté. Nous savons que tu es un Dieu fidèle; aide-nous, à notre tour, à être fidèles à suivre Jésus à la suite duquel tu nous as appelés.

Nous te le demandons par Jésus-Christ notre Seigneur qui vit et règne avec Toi et le Saint-Esprit un seul Dieu pour les siècles des siècles. Amen.



PRIÈRE POUR L'UNITÉ

Seigneur Jésus, qui, à la veille de mourir pour nous, as prié pour que tous tes disciples soient parfaitement un, comme Toi en ton Père et ton Père en Toi; fais-nous ressentir douloureusement l'infidélité de notre désunion.

Donne-nous la loyauté de reconnaître et le courage de rejeter ce qui se cache en nous d'indifférence, de méfiance et même d'hostilité mutuelles.

Accorde-nous de nous rencontrer tous en Toi, afin que, de nos âmes et de nos lèvres, monte incessamment Ta Prière pour l'Unité des Chrétiens, telle que Tu la veux, par les moyens que Tu veux.

En Toi, qui es la Charité parfaite, fais - nous trouver la Voie qui conduit à l'Unité dans l'Obéissance à Ton amour et à Ta Vérité.

Amen!

LE XIÈME SIÈCLE ET SES CRISES

Dès le VIIème siècle, les Arabes musulmans avaient commencé à occuper une partie de l'Anatolie et à y prêcher l'islam; et d'autre part dès le IXème siècle un schisme temporaire avait séparé Constantinople et Rome.

Au milieu du XIème siècle, le schisme se renouvela, définitif. Et trente ans après, des Turcs musulmans ont conquis l'Anatolie. Contrairement à celle des Arabes, leur présence sera, elle aussi, définitive.

Résumons maintenant ces deux grands événements.

Les raisons de la rupture de la chrétienté en 1054 furent diverses. Même si, comme au temps de Photius, la question du "filioque" avait sa place, elle n'était plus centrale.

Michel Cérulaire, né à Constantinople, fut nommé Patriarche par l'Empereur Constantin IX en 1043. De caractère autoritaire et ambitieux, il prit des mesures pour obliger les églises latines de Constantinople à se conformer aux coutumes liturgiques grecques. Or le Pape Léon IX tentait, à peu près au même moment, d'imposer une pratique liturgique uniforme aux églises grecques d'Italie du sud où les Empereurs byzantins avaient envoyé du monde dès le IXème siècle pour s'opposer aux Arabes.

Le grand motif de rupture fut certainement, à une époque où les Empereurs d'Orient étaient redevenus très puissants en étendant leur influence à l'est

et où la papauté affirmait de plus en plus sa primauté, le refus de celle-ci par l'Orient.

Cérulaire suscita la publication d'un manifeste dénonçant le rituel de l'Eglise Romaine qui, selon lui, rendait l'union impossible, même si les détails qu'il condamne peuvent paraître tout à fait secondaires, comme l'usage du pain azyme ou le jeûne du samedi, et jusqu'au fait que les prêtres ne portaient pas la barbe!

Pourtant Rome et l'Empereur de Constantinople - mais non le Patriarche - souhaitaient une entente face au danger des invasions normandes. Malheureusement, ce fut le Cardinal Humbert, homme entier et impulsif, qui fut désigné pour conduire à Constantinople la délégation pontificale chargée d'établir les bases de la réconciliation. Le Patriarche ne la souhaitait pas et les deux protagonistes passeront leur temps en injures et polémiques, depuis l'arrivée d'Humbert. Sur ces entrefaites, le Pape Léon IX mourut, ce qui privait le légat de son autorité.

Ce dernier cependant, comprenant que la rupture des négociations était imminente, se hâta avant de partir de prononcer à Sainte Sophie l'excommunication du Patriarche. Celui-ci riposta en réunissant un synode qui répéta les griefs et qui lança l'anathème contre tous les latins.

En fait, peu après Cérulaire tomba en disgrâce, puis mourut bientôt. Mais une grande partie du peuple et des Evêques d'Orient partageaient ses vues.

Cependant Grecs et Latins conservèrent dans beaucoup de régions des relations amicales. Des deux côtés, les plus raisonnables d'entre eux pensaient que la rupture n'était pas définitive, qu'elle se basait sur des malentendus qui pourraient être surmontés, comme après Photius. Les essais d'union n'ont, hélas, jamais été durables. Mais, même si c'est après neuf siècles, la reprise puis l'intensification du dialogue aujourd'hui semble leur donner raison.

Mireille Garde O.A.



Palais Byzantin (miniature, siècle XIe)

LA FETE DE SAINT ANDRE AU PHANAR



Depuis de nombreuses années maintenant, les fêtes de Saint Pierre et Saint Paul à Rome et de Saint André à Istanbul sont pour les deux Eglises soeurs l'occasion d'échanges fraternels.

Le 30 Novembre dernier, une délégation du Vatican, composée du cardinal Edward Cassidy, Président du Conseil Pontifical pour l'Unité des chrétiens, de Mgr Pierre Duprey, du Père Bernard Dubesque et d'autres membres du Conseil, ont apporté les vœux et un message de Jean Paul II au Patriarche Bartholoméos et à son Saint Synode.

Dans l'Eglise Saint Georges, maintenant splendidement renouée, s'est déroulée la Sainte Liturgie. A la fin de celle-ci, il y a eu, dans un climat très cordial l'échange des messages et le baiser de paix entre Sa Sainteté et le Cardinal Cassidy. Ce geste revêtait une signification d'autant plus grande que 1995 sera l'année où Sa Sainteté rencontrera à Rome le pape Jean Paul II.

Une nouvelle page du "Tomos Agapis" est en train de s'écrire.

Dans son allocution le Patriarche a souligné l'utilité de ces échanges réguliers qui sont encore plus utiles lorsque surgissent certaines difficultés. C'est l'occasion de

faire le point de la situation du dialogue entre les deux Eglises. Sa Sainteté s'est réjouie du rétablissement de la santé du Pape et l'assure de ses prières. Elle s'est montrée par contre attristée par la continuation des affrontements sanglants en Bosnie. Pour le Patriarche, les raisons ne sont pas à chercher seulement dans le contexte local ("endogène") mais principalement dans les interventions extérieures inopérantes ("incurables"). Selon le mot d'Alexandros Papadiamantis, les puissants sont qualifiés de "marchands des nations". Le Patriarcat soutient les solutions au bénéfice de tout être humain au-delà des catégories de religion ou nationalité. Il demande l'aide du Conseil œcuménique des Eglises, du Conseil des Eglises d'Europe et en premier lieu de S.S. le Pape, qu'il remercie chaleureusement pour toutes ses initiatives de paix.

Pour ce qui concerne le dialogue entre nos Eglises qui demeure au centre des préoccupations, il faut encore attendre la décision de la Commission inter-orthodoxe, pour envisager ensemble sa progression après la réunion de Balamand.

☆☆☆

SEMAINE DE PRIERE POUR L'UNITE DES CHRETIENS ISTANBUL, 14 - 21 Janvier 1995

THE WEEK OF PRAYER FOR CHRISTIAN UNITY HRİSTİYAN BİRLİĞİ İÇİN DUA HAFTASI

DAY 1 - 14 Ocak Cumartesi
ASSUMPTIONIST KATOLİK KİLİSESİ
Cem Sokak, Kadıköy

"Communion - Vine and Branches"

İşaya (Isarah) 40:27 - 31* Mezmur (Psalm) 1*
I Kor. (I Cor) 12:12-13* Yuhanna (John) 15:1-5*

DAY 2 - 16 Ocak Pazartesi
SURP OHANNES ERMENİ KİLİSESİ
NARLIKAPI (K. Mustafa Paşa)

"Communion - The Source of your Knowledge of God"

Hoşea 2: 19-22* Mezmur (Psalm) 119:129-144
I Kor (Cor) 2:1-10 John 1: 9, 14-18

DAY 3 - 18 Ocak Çarşamba
GEDİKPAŞA ERMENİ PROTETAN KİLİSESİ
Gedikpaşa

"Communion in Love"

Tesniye (Deut) 10: 12-22 Mezmur (Psalm) 89-231-38
I Kor (Cor) 13 Yuhanna (John) 13: 12-20

DAY 4 - 20 Ocak Cuma
MERYEM ANA SÜRYANİ KADİM KİLİSESİ
Karakum Sok. 20, Tarlabası

"Communion in Prayer"

Daniel 9: 15-19 Mezmur (Psalm) 65
Rom. 8: 26-27 Yuhanna (John) 14: 11-17

EKÜMENİK KUTLAMA ECUMENICAL CELEBRATION

21 Ocak 1994

Aya Giyorgi Ortodoks Kilisesi
St. George Orthodox Church

Bakırköy

Cumartesi (Saturday) 18:00

Déclaration christologique commune entre l'Eglise catholique et l'Eglise assyrienne de l'Orient

En ce mois de Janvier l'Eglise Universelle nous invite à prier pour l'unité des chrétiens. L'actualité de l'Eglise vient de nous donner un des plus beaux exemples de cette marche vers l'unité. Il s'agit de la déclaration christologique commune entre l'Eglise Catholique et l'Eglise Assyrienne de l'Orient qui a été signée le 11 Novembre 1994 à Rome.

Les deux Eglises étaient "séparées" depuis le concile d'Ephèse en 431. Mais depuis 10 ans :

"Nos historiens et nos théologiens se sont donc mis immédiatement à l'oeuvre pour examiner très attentivement les dernières conséquences christologiques du Concile d'Ephèse. C'est dans une atmosphère fraternelle et de confiance mutuelle, qu'un dialogue fructueux a permis de dépasser les ambiguïtés et les incompréhensions du passé. Aujourd'hui, nous sommes parvenus à la Déclaration christologique commune que nous allons signer ensemble. C'est là un témoignage important dont ne manqueront pas de se réjouir les fidèles de nos deux Eglises."

disait SS Jean Paul II en s'adressant à S.S. Mar Dinkha IV, Patriarche de l'Eglise Assyrienne de l'Orient. Etant encore proches du temps de Noël et de l'Epiphanie, il nous semble important de livrer à votre méditation ce texte sur notre foi commune en l'Incarnation et en la Personne du Christ-Jésus :

Sa Sainteté JEAN-PAUL II, Evêque de Rome et Pape de l'Eglise catholique, et Sa Sainteté MAR DINKHA IV, Catholicos-Patriarche de l'Eglise assyrienne de l'Orient, rendent grâce à Dieu qui leur a inspiré cette nouvelle rencontre fraternelle.

Ils considèrent celle-ci comme une étape fondamentale sur la voie de la pleine communion à restaurer entre leurs deux Eglises. En effet, ils peuvent désormais proclamer ensemble devant le monde leur foi commune dans le mystère de l'Incarnation.

* * *

Héritiers et gardiens de la foi reçue des apôtres, telle que nos Pères l'ont formulée dans le Symbole de Nicée, nous confessons un seul Seigneur Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père de toute éternité et qui, lorsque les temps furent accomplis, est descendu du ciel et s'est fait homme pour notre salut. Le Verbe de Dieu, deuxième personne de la Sainte Trinité, s'est incarné par la puissance du

Saint-Esprit en assumant de la Sainte Vierge Marie une chair animée d'une âme raisonnable, qu'il s'est unie indissociablement dès l'instant de sa conception.

Notre Seigneur Jésus-Christ est donc vrai Dieu et vrai homme, parfait dans sa divinité et parfait dans son humanité, consubstantiel au Père et consubstantiel à nous en tout, hormis le péché. Sa divinité et son humanité sont unies en une personne, sans confusion ni changement, sans division ni séparation. En lui a été préservée la différence des natures de la divinité et de l'humanité, avec toutes leurs propriétés, facultés et opérations. Mais loin de constituer "un autre et un autre", la divinité et l'humanité sont unies dans la personne du même et unique Fils de Dieu et Seigneur Jésus-Christ, objet d'une unique adoration.

Le Christ n'est donc pas un "homme ordinaire" que Dieu aurait adopté pour y résider et pour l'inspirer comme chez les justes et les prophètes. Mais le même Verbe de Dieu, engendré par le

Père avant tous les siècles, sans commencement selon sa divinité, dans les derniers temps est né d'une mère, sans père, selon son humanité. L'humanité à laquelle la Bienheureuse Vierge Marie a donné naissance, a été depuis toujours celle de Fils de Dieu lui-même. C'est la raison pour laquelle l'Eglise assyrienne de l'Orient prie la Vierge Marie en tant que "Mère du Christ notre Dieu et Sauveur". A la lumière de cette même foi, la tradition catholique s'adresse à la Vierge Marie comme "Mère de Dieu" et également comme "Mère du Christ". Les uns et les autres nous reconnaissons la légitimité et l'exactitude de ces expressions de la même foi et nous respectons la préférence de chaque Eglise dans sa vie liturgique et sa piété.

Telle est l'unique foi que nous professons dans le mystère du Christ. Les controverses du passé ont conduit à des anathèmes, portant sur des personnes et sur des formules. L'Esprit du Seigneur nous donne aujourd'hui de mieux comprendre

re que les divisions ainsi provoquées reposaient en bonne partie sur des malentendus.

Cependant, quelles qu'aient été nos divergences christologiques, nous pouvons aujourd'hui nous retrouver unis dans la confession d'une même foi au Fils de Dieu qui s'est fait homme pour que les hommes puissent devenir enfants de Dieu par sa grâce. Nous voulons désormais témoigner ensemble de cette foi en celui qui est le Chemin, la Vérité et la Vie, en l'annonçant de la manière appropriée à nos contemporains, afin que le monde croie à l'Évangile du salut.

* * *

Le mystère de l'incarnation que nous professons en commun n'est pas une vérité abstraite et isolée. Il s'agit du Fils de Dieu envoyé pour nous sauver. L'économie du salut a sa source dans la communion de la Sainte Trinité — Père, Fils et Saint-Esprit — et elle se réalise par la participation à cette communion, selon la grâce, dans l'Église une, sainte, catholique et apostolique, Peuple de Dieu, Corps du Christ et Temple de l'Esprit. Les croyants deviennent membres de ce Corps par le sacrement du Baptême, qui les fait renaître par l'eau et l'Esprit Saint en une

nouvelle créature. Ils sont confirmés par le sceau du Saint-Esprit que confère le sacrement de l'Onction. Leur communion avec Dieu et entre eux se réalise pleinement par la célébration de l'unique oblation du Christ dans le sacrement de l'Eucharistie. Cette communion est rétablie pour les membres pécheurs de l'Église lorsqu'ils sont réconciliés avec Dieu et entre eux par le sacrement du Pardon. Le sacrement de l'Ordination au sacerdoce ministériel dans la succession apostolique garantit, dans chaque Église locale, l'authenticité de la foi, des sacrements et de la communion.

Vivant de cette foi et de ces sacrements, il s'ensuit donc que les Églises catholiques particulières et les Églises assyriennes particulières peuvent se reconnaître comme Églises sœurs. Pour être pleine et entière la communion présuppose l'unanimité concernant le contenu de la foi, les sacrements et la constitution de l'Église. N'ayant pas jusqu'à présent atteint cette unanimité vers laquelle nous devons progresser davantage, nous ne pouvons malheureusement pas encore célébrer ensemble l'Eucharistie, qui est ce signe de la communion ecclésiale déjà

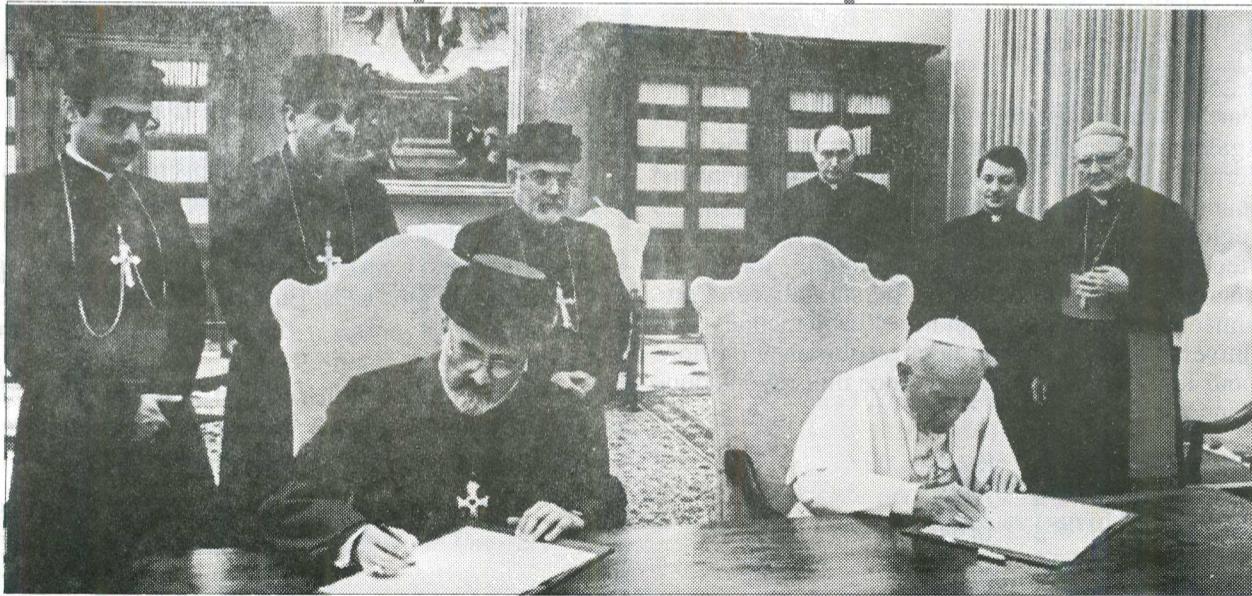
totallement restaurée.

Néanmoins, la profonde communion spirituelle dans la foi et la confiance mutuelle qui existe déjà entre nos Églises nous autorisent à envisager dès maintenant comment rendre ensemble témoignage au message évangélique et comment collaborer dans des situations pastorales spécifiques, tout particulièrement dans le domaine de la catéchèse et de la formation des futurs prêtres.

En rendant grâce à Dieu de nous avoir fait redécouvrir ce qui nous unit déjà dans la foi et dans les sacrements, nous nous engageons à faire tout notre possible pour écarter les derniers obstacles qui empêchent encore la réalisation de la pleine communion entre nos Églises, de manière à mieux répondre à la prière du Seigneur pour l'unité des siens, unité qui doit évidemment se manifester visiblement. Pour surmonter ces obstacles, nous créons une Commission mixte pour le dialogue théologique entre l'Église catholique et l'Église assyrienne de l'Orient.

Rome, le 11 novembre 1994

Joannes Paulus II
+ K. Mardinkha

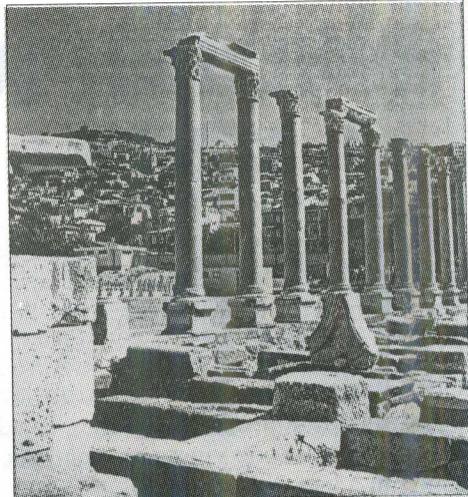


NOUVELLES d'IZMIR

Après la fête de la Toussaint, celle de la commémoration des morts et la prière dans les divers cimetières, la température changea brusquement à Izmir; un froid surprenant pour le début de l'hiver obligea plusieurs à garder la maison et à se soigner d'un refroidissement inattendu. Puis le temps se radoucit. Les nuits de pluies torrentielles avec des éclairs et tonnerre, faisaient jour à des journées ensoleillées, ce qui permit une assistance régulière à la neuvaine de Noël et à la cérémonie préparatoire à la Confession. La Messe de minuit à Noël, il y eut une nombreuse assistance dans les églises de la ville et en banlieue. A l'église du Rosaire, la nef et la tribune étaient pleinement occupées par de pieux fidèles et par de non-chrétiens, invités par leurs amis chrétiens. La Messe était célébrée par le Cardinal Alfonso López Trujillo, par notre Archevêque Mgr Bernardini, le Vicaire Général, P. Stefano Negro et deux prêtres. Le Cardinal Président du Conseil Pontifical pour la Famille, annoncé au dernier moment, avait été à Nazareth, pour siéger à la conclusion de l'année dédiée à la Famille. Il félicita explicitement la chorale de l'église pour ses beaux chants et très spécialement le Maître régisseur M. Giuseppe Reggio. Le jour de Noël, le Cardinal, avec sa suite, se rendit à Meryem Ana, célébra la Messe à la Maison de la Vierge, entouré par plusieurs jeunes, venus de toutes les parties du pays. Le journal quotidien "Yeni Asır" en parla en donnant des détails. Le lendemain, une Messe solennelle réunit les diocésains à l'église Saint Polycarpe: messe célébrée par Monseigneur Bernardini et le Vicaire Général P. Stefano Negro. A l'issue on présenta ses vœux à Mgr l'archevêque et au Vicaire Général. Le Dimanche précédent, les membres du groupe Focolari arrivés d'Istanbul, présentèrent d'une façon touchante, leurs expériences sur la famille, concernant les parents et les enfants. Une réception suivit.

Le jour de l'Epiphanie, Vendredi, 6 Janvier, malgré la journée de travail, il y eut une nombreuse assistance à la Messe, l'arrivée des Mages étant très ressentie par nous qui vivons en Orient. Le jour du baptême de Notre-Seigneur, journée de la Sainte Enfance, les enfants de l'école italienne des Soeurs d'Ivréa présentèrent en l'église du Rosaire, le mystère de Noël, avec des chants, des poésies et

des saynètes. A la fin, un cadeau a été offert à tous les enfants, en souvenir de cette fête.



Des concerts ont été donnés, l'un d'eux à l'église du Rosaire, offert par le Consul d'Italie, un autre concert religieux de Noël fit ressentir la joie de ces jours bénis, à l'église Sainte Hélène de Karşıyaka.

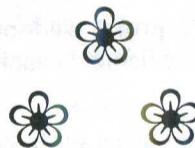
Un bon groupe de chrétiens d'Izmir ayant réveillé aux bords de la mer Egée, à Kuşadası, se sont rendus le lendemain à Meryem Ana pour assister à une belle Messe célébrée par le P. Giovanni, pour remercier Dieu des grâces reçues durant l'année écoulée et demander la bénédiction du Seigneur et la protection de la Vierge Mère pour la nouvelle année 1995, dont on fêtait le premier jour dans la joie.

A l'année de la Famille suivit la journée de la Paix. C'est dans la famille qu'on apprend à s'aimer, à se pardonner mutuellement, à rester toujours unis. Ainsi, si la bonne entente règne entre tous les membres de la famille, elle se répercutera parmi les relations, dans un cercle plus ou moins étendu, on évitera les discordes, les controverses, les conflits, la paix régnera autour de soi et dans la société, on peut dire, même la guerre sera épargnée...

Les anges chantaient :

"Gloire à Dieu et paix aux hommes de bonne volonté."

A. Mastor



İZMİR - Avvenimenti Parrocchiali dell'Anno 1994

Sono rinati in Cristo col Battesimo:

Bogdanich Mare	(19 Marzo)
Braggiotti Mauro	(20 Marzo)
Marnicovite Marvin	(24 Aprile)
Robbins Ryan	(8 Maggio)
Giraud Nicholas	(14 Maggio)
Lochner John	(4 Ottobre)

Fuori Parrocchia :

De Cramer Laurence	(1 Maggio)
Bakırcı Şadiye	(15 Maggio)
Nakışlı Çağlar	(15 Maggio)
Nakışlı Remzi	(15 Maggio)
Hanopoulos Sotiria	(7 Settembre)
Blanchet Marc	(3 Novembre)
Özer İclal Gloria	(18 Dicembre)

Çiçekler Armağan Teresa

Hanno ricevuto per la

prima volta Gesù nell'Eucaristia :

Marnicovite Marc	(24 Aprile)
Clarke Azelea	(24 Aprile)
Cosentino Cristina	(24 Aprile)
Padulano Mike	(24 Aprile)
İnandı Romina	(15 Maggio)
Marraccini Claudio	(13 Agosto)
Marraccini Riccardo	(13 Agosto)
Eren Dilek	(2 Ottobre)
Küçükergin Kıvanç	(2 Ottobre)
Magnifico Romina	(2 Ottobre)
Özer İclal Gloria	(18 Dicembre)

Sono stati confermati dallo Spirito Santo con la Cresima :

Aslan Kaan	(4 Giugno)
Aslan Selin	(4 Giugno)
Ersan Alp	(4 Giugno)
Karakulak Karin	(4 Giugno)
Kozlowski Pietro	(4 Giugno)
Murat Natali	(4 Giugno)
Pariente Marc	(4 Giugno)
Akkaranfil Aksel	(2 Ottobre)
Akkaranfil Aylin	(2 Ottobre)
Eren Metin	(2 Ottobre)
Kalaycı Filiz	(2 Ottobre)
Kalaycı Hülya	(2 Ottobre)
Kalaycı Metin	(2 Ottobre)
Kalaycı Volkan	(2 Ottobre)
Tan İmelda	(2 Ottobre)
Özer İclal Gloria	(18 Dicembre)

Si sono uniti con il matrimonio in Cristo :

Valentini Mario e Şerbetçi Zerrin	(15 Gennaio)
Bakırcı Şadiye e Nakışlı Remzi	(15 Maggio)
Ferlandes Sandra e Ökçeci Levent	(22 Giugno)
Caporal Nicole e Giacometti Enzo	(23 Giugno) (Castelazzo)
Daumeas Fabrice e Falque Nathalie	(8 Luglio) (Aix-en-Prov.)
Papi Jennifer e Paradiso Gino	(4 Settembre)
Sidem Selin e Çetindağ Bülent	(31 Agosto)
Braggiotti Adriano e Torlai Monica	(3 Settembre) (Firenze)

Sono ritornati alla casa del Padre :

Buttigieg Antonio	(8 Gennaio)
Filippucci Lucia	(22 Gennaio)
Bereyî Erjbet Bea	(21 Marzo)
Triches Lucia	(28 Marzo)
Petrini Pietro	(30 Marzo)
Guys Fernand	(23 Aprile)
Edizel Jacques	(18 Giugno)
Magnifico Mario	(26 Giugno)
Sireilles Jean Louis	(22 Luglio)
Finale Pierre	(19 Agosto)
Portelli Pietro	(18 Settembre)
Braggiotti Edoardo	(22 Settembre)
Petrizza Marcel	(29 Settembre)
Karakulaki Pietro	(16 Ottobre)
Mirzan Marie	(7 Novembre)

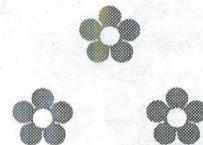
Fuori Parrocchia :

Apack Yvonne	(10 Gennaio) (Istanbul)
Cosentino Flavio	(19 Gennaio) (Istanbul)
Missir Policarpina	(27 Gennaio) (Parigi)
Zanardi Landi Polina	(5 Febbraio) (Genova)
Fragiacomo Aldo	(22 Febbraio)
Blanchet Eloi	(25 Marzo)
Pallamari Polina	(12 Aprile)
Aliberti Enrico	(3 Agosto)
Aperio Roney	(14 Agosto)
Petrini Gina	(5 Novembre) (Germania)
Blackburn Eric	(28 Novembre)
Reggio Andrea	(28 Novembre) (Gerenzano)
Macripodari Antoine	(9 Dicembre) (U.S.A.)
Visentini Maria	(9 Dicembre) (Milano)

VICARIAT APOSTOLIQUE D'ISTANBUL

NOS CHERS DEFUNTS (1993-94)

NOM-PRENOM	AGE	DATE DE DECES	NOVEMBRE
Jeannine MEDOVITCH Luisa KAYKILI Dominique BRANCALEONE	71 73 73	4/11/1993 16/11/1993 28/11/1993	
Alessandro PETRELLI Joseph VITALIS Giovanni CINIA Angela Maria TARANTO Charles ADELSON	82 97 71 79 64	4/12/1993 10/12/1993 14/12/1993 16/12/1993 20/12/1993	DECEMBRE
Angelina AVCI Wanda APAK Flavio COSENTINO	92 77 71	1/1/1994 10/1/1994 18/1/1994	JANVIER
Beatrice DELFANTI Elisabeth Marie TOKUZLU Joséphine ATIL (CALUS) Giorgetta DAPEI Paul LAPLANCHE Noémi AZRAK	77 85 86 96 72 73	3/2/1994 5/2/1994 6/2/1994 17/2/1994 22/2/1994 25/2/1994	FEVRIER
Doli ZELIÇ Sergio KASŁOWSKI Costantino CARAGGIA Giuseppe QUEIROLLO	64 65 69 81	1/3/1994 4/3/1994 16/3/1994 21/3/1994	MARS
Annetta APIKYAN Ferdinando SCARLATTI Kandida RUGGIERI	97 89 92	11/4/1994 21/4/1994 24/4/1994	AVRIL
Dora DASIRA Roger Gaston REBER Angela ECKER Cesare SANTI	93 87 90 86	6/5/1994 9/5/1994 20/5/1994 20/5/1994	MAI
Joséphine PONCET Giuseppina DE SANTO Pierre CARDONO Maria RUSEYNI Sultana Jeannette MERGEN	85 82 83 86 62	1/7/1994 9/7/1994 19/7/1994 24/7/1994 27/4/1994	JUILLET
Marguerite ROTHMANN Méline LORENZI Katerina KÜÇÜKGÖL Mario CAGLIA Jeannette ZIELING Valentine TEDESCHI	94 87 94 83 84 88	9/8/1994 12/8/1994 13/8/1994 19/8/1994 19/8/1994 22/8/1994	AOÛT
Federica DE SANTO	79	29/8/1994	
Meri ARABOĞLU	84	10/9/1994	SEPTEMBRE
Georgette PAHIYA	72	25/10/1994	OCTOBRE



MARIAGES (CATH. S. ESPRIT 1994)

31 Juillet : Timothy Kevin Buckley avec
Renata Andrea Maresia

21 août : Edoardo Casagrande avec
Çigdem Tekçe

Baptêmes (Cath. S. Esprit 1994)

4 Avril : Lara Kaya

3 Avril : Johannes Ibrahim Gadini

17 Avril : Aldo Genovesi

10 Juin : Dominique Franchaud

26 Juin : Michel Nazar Samurkas

15 août : Valentina Cucino

28 août : Derek Maynard Comeace

3 Septembre : Joseph Lance Acebuche

3 Septembre : Claudio Sasun Catino

4 Septembre : Chiara Derocchi

11 Septembre : James John O' Sullivan

8 Octobre : Olivia Catharina Caouki

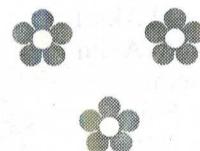
30 Octobre : Maria Fatima Melisa Erel

16 Novembre : Thomas Robert Manzini

4 Décembre : Ira Paolina Sara Farnia

Notre-Dame du Rosaire
Bakırköy

23 Octobre 1994 : Robin Robert Zombory



EPIPHANIE

*A l'Orient l'étoile a paru
pour annoncer que le Christ est venu.
Dès qu'ils l'ont appris,
les rois sont partis.
Heureux le coeur qui désire Jésus!*

*Jusqu'au pays qui l'a méconnu
ils ont cherché le Sauveur attendu.
Ils vont dans la nuit:
La foi les conduit.
Heureux le coeur qui recherche Jésus!*

*A Bethléem ils l'ont reconnu :
Dans une crèche un enfant pauvre et nu.
Courbés devant lui,
se sont réjouis.
Heureux le coeur qui découvre Jésus!*

*Ils ont offert leur humble tribut
au roi du ciel par qui vient le salut.
La Vierge a souri,
les anges aussi.
Heureux le coeur qui se donne à Jésus!*

*Et dans la joie du Dieu qu'ils ont vu,
ils porteront le message reçu.
Car le Paradis
sur terre a fleuri.
Heureux le coeur qui annonce Jésus!*

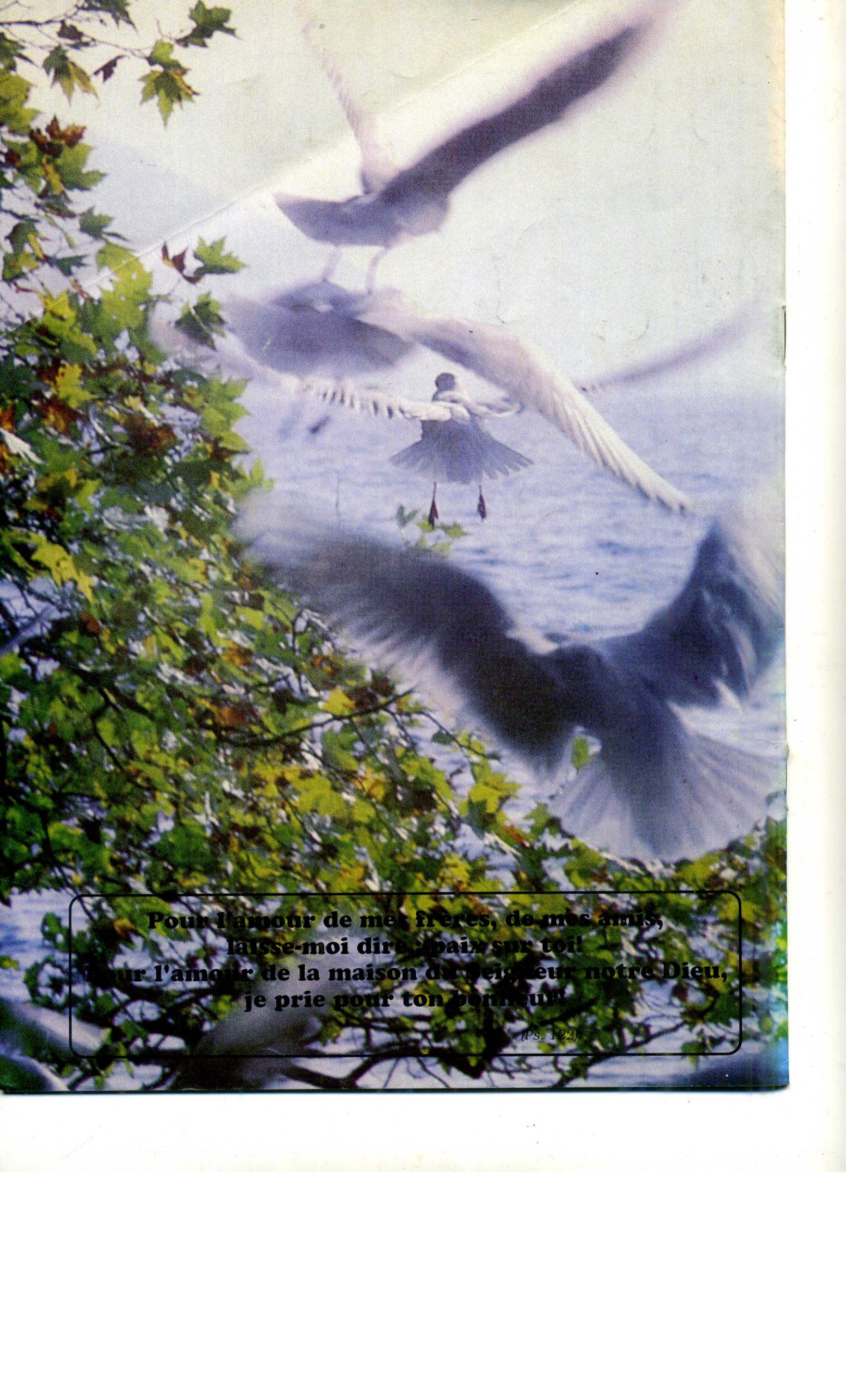
*(in: Liturgie des heures
dans l'Eglise catholique latine.)*

SOMMAIRE

VERS L'AN 2000	1
LIEUX CHRETIENS D'ISTANBUL	2
LES ADIEUX DE MGR SERGIO SEBASTIANI	4
FETES ET HISTOIRE	6
CENTENARIO ANTONIANO	7
LA TOLERANCE ET SES LIMITES	8
FLASHS	9
PRIERE POUR L'UNITE DES CHRETIENS	10
HISTOIRE DES CHRETIENS EN TURQUIE	12
LA FETE DE SAINT ANDRE AU PHANAR	13
DECLARATION CHRISTOLOGIQUE COMMUNE ENTRE L'EGLISE CATHOLIQUE ET L'EGLISE ASSYRIENNE D'ORIENT	14
COUP D'OEIL SUR CARITAS-TURQUIE	16
FAMILYFEST 94 A İZMİR	17
NOUVELLES D'İZMİR	18
ISTANBUL: DEFUNTS, BAPTEMES, MARIAGES	20

La rédaction de "Présence" s'est trouvée aux prises avec de sérieuses difficultés en ce début d'année 1995. Pour réduire les dépenses dans les limites de notre budget, nous avons dû envisager un changement d'imprimeur. Malheureusement, la nouvelle organisation ne nous a pas permis de vous servir le numéro de Janvier dans les délais voulus. C'est pourquoi nous avons décidé d'imprimer ce numéro unique pour Janvier-Février. Nous comptons sur le soutien et la bienveillante compréhension de nos lecteurs.

**L'Equipe de rédaction de PRESENCE
présente tous ses meilleurs voeux
à chacune des lectrices
et à chacun des lecteurs
pour l'année 1995!
Que le Seigneur vous bénisse
et vous accorde sa paix!**



**Pour l'amour de mes frères, de mes amis,
laisse-moi dire : paix sur toi!
Pour l'amour de la maison de notre Dieu,
je prie pour ton bonheur!**

(Ps. 122)